RIDAA
Repositorio Institucional
Digital de Acceso Abierto de la
Universidad Nacional de Quilmes

Universidad
Nacional
de Quilmes

Jalo, Marcela Lilian

Ciudadanía Intercultural en la formación de docentes de inglés como lengua extranjera.

Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Argentina.
Atribución - No Comercial - Sin Obra Derivada 2.5
https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/ar/

Documento descargado de RIDAA-UNQ Repositorio Institucional Digital de Acceso Abierto de la Universidad Nacional de Quilmes de la Universidad Nacional de Quilmes

Cita recomendada:
Jalo, M. L. (septiembre, 2016). Ciudadanía Intercultural en la formación de docentes de inglés como lenguaeExtranjera. Ponencia presentada en III Jornadas de Formación Docente Desafíos y tensiones de la formación docente en los actuales escenarios, Universidad Nacional de Quilmes, Bernal, Argentina Disponible en RIDAA-UNQ Repositorio Institucional Digital de Acceso Abierto de la Universidad Nacional de Quilmes http://ridaa.unq.edu.ar/handle/20.500.11807/743

Puede encontrar éste y otros documentos en: https://ridaa.unq.edu.ar

Universidad Nacional de Quilmes
Roque Sáenz Peña 352 // Bernal
Buenos Aires // Argentina
t.: (+41 11) 4365 7100
f.: (+54 11) 4365 7101
info@unq.edu.ar

· Nombre del trabajo: Ciudadanía Intercultural en la formación de docentes de inglés como Lengua Extranjera.

Relato de una experiencia con estudiantes del Profesorado de inglés de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación UNLP

· Título de la comisión de trabajo: La enseñanza de las lenguas extranjeras

· Apellido y nombre de los autor/es: Jalo, Marcela Lilian

· Correo electrónico: marcelajalo@gmail.com

· Referencia profesional e institucional del autor: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación UNLP

Ciudadanía Intercultural en la formación de docentes de inglés como Lengua Extranjera.

Autor: Jalo, Marcela L.
marcelajalo@gmail.com

Resumen

En los últimos años, la enseñanza de lenguas extranjeras ha experimentado un cambio de paradigma en la educación pública de nuestro país. El nuevo paradigma reconoce los ejes de interculturalidad y ciudadanía global como centrales para la enseñanza de las lenguas extranjeras; así como también el conocimiento y trabajo con las nuevas tecnologías y los diversos modos, entre ellos los digitales, de conocer el mundo a fin de crear conciencia y respecto de nuestra pertenencia a un espacio más amplio que excede los límites de nuestra ciudad, región o país. Desde estas perspectivas, tanto la selección de materiales didácticos como el diseño de tareas auténticas juegan un rol decisivo en la realización de una secuencia didáctica para la enseñanza de inglés como lengua extranjera. Las preguntas que surgen son las siguientes: ¿qué impacto tiene este cambio de paradigma en el proceso de enseñanza- aprendizaje de una lengua extranjera? ¿Acompañan nuestras prácticas docentes este nuevo universo? ¿Por qué es importante incluir en los programas de formación docente temas vinculados a derechos humanos, diversidad cultural y ciudadanía global?

El presente trabajo consiste en el relato de la experiencia llevada a cabo durante el presente ciclo lectivo en las clases prácticas de la materia Didáctica especial y prácticas docentes en Lengua Inglesa 2 con estudiantes de la carrera del profesorado de inglés de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación UNLP. El relato pretende dar cuenta de la integración de los contenidos teórico-prácticos que realizan los estudiantes al diseñar sus proyectos áulicos desde una perspectiva intercultural global.

Palabras claves: ciudadanía intercultural global; proyectos áulicos; diseño de materiales y tareas; temas globales

Fundamentación

La ciudadanía global impulsa un nuevo modelo de ciudadanía comprometido activamente en la concreción de un mundo más equitativo y sostenible. Desde esta perspectiva, la educación para la ciudadanía global tiene como ejes centrales el respeto y la valoración por la diversidad, la defensa del medio ambiente, el consumo responsable y el respeto a los derechos humanos individuales y sociales.

Los objetivos de la enseñanza de lenguas extranjeras pueden y deben combinarse con los de la educación para la ciudadanía. Llamamos a esta integración ciudadanía intercultural (Porto, M y Byram, M, 2015), referida por varios autores como ciudadanía global, mundial o cosmopolita (Osler and Starkey, 2005)

En este contexto, consideramos sumamente importante abordar los temas globales en la realización de proyectos educativos para la escuela secundaria. La realización de proyectos áulicos vinculados a temas de ciudadanía intercultural tiene como principal objetivo proporcionar herramientas teóricas y prácticas que potencien el diálogo, la participación y el compromiso transformador en nuestras escuelas y en la sociedad.

El siguiente relato cuenta la realización de una experiencia llevada a cabo en las clases prácticas de la asignatura Didáctica especial y prácticas docentes en Lengua Inglesa 2 mediante la producción de materiales didácticos dirigidos a facilitar la apropiación y la puesta en práctica de estrategias para la construcción de la ciudadanía global.

El material diseñado por los alumnos durante el primer cuatrimestre del presente año, proporciona actividades prácticas para que éstos puedan ser utilizados en el aula durante la realización del *prácticum*. Los proyectos permiten desarrollar la reflexión intercultural concibiendo la enseñanza de inglés como lengua para la comunicación internacional e intercultural.

En relación a la enseñanza de inglés como lengua extranjera:

El rol del inglés en el siglo XXI como lengua para la comunicación internacional e intercultural, la estrecha relación que existe entre lengua y cultura, el concepto de plurilingüismo e interculturalidad, el desarrollo de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación y su aplicación a la enseñanza, son factores decisivos que han transformado el propósito de la enseñanza del inglés como lengua extranjera en los últimos años. No se trata solamente de conocer el sistema de la lengua y por lo tanto desarrollar la competencia lingüística o gramatical sino ser capaces de desarrollar la competencia comunicativa, discursiva e intercultural de modo de poder interactuar en forma efectiva con textos y/o personas de otras culturas diferentes a la propia (Byram 1997: 11). Desde esta perspectiva, enseñar inglés en la escuela secundaria es brindar oportunidades para que los alumnos puedan interactuar con textos y/o personas de otras culturas y así enriquecer su mirada del mundo, de su entorno socio-cultural y de su lugar en dicho contexto, fortaleciendo su propia identidad cultural y ciudadana.

En relación con la formación del futuro docente:

El enfoque metodológico de esta clase y de las clases prácticas en general, se basa en una perspectiva constructivista social de la formación de futuros docentes. Mi rol consiste en construir un espacio de reflexión, de interacción y de enseñanza significativa en el que los docentes alumnos tengan la oportunidad de integrar y poner en práctica tanto los conocimientos adquiridos en las demás asignaturas de la carrera como los adquiridos en las clases teóricas de esta cátedra de acuerdo a su propio estilo de aprender y de enseñar y al contexto institucional en el que se realiza el *prácticum*. Se resalta aquí la necesidad de familiarizar al docente alumno con los contextos áulicos y los diseños curriculares en los que se deberá desempeñar para así interiorizarse de las necesidades institucionales y del educando y para que su desempeño sea eficaz. En tal sentido, se espera que los futuros docentes desarrollen estrategias de enseñanza que trascienden el concepto de método para encarar la particularidad, practicalidad y posibilidad que requiere una pedagogía post método Kumaravadivelu (1994)

En relación a los temas globales para el desarrollo de secuencias didácticas

La inclusión de la asignatura Estudios Interculturales en el programa de orientación en lenguas extranjeras para 5° y 6° año del ciclo superior en escuelas de la Provincia de Buenos Aires, permite incursionar en aspectos de la enseñanza de la lengua relacionados al desarrollo de ciudadanía intercultural. En este espacio curricular los alumnos usan la lengua para analizar, comparar y/o expresar su opinión sobre diversos temas relacionados con las culturas y/o temas globales y así van desarrollando estrategias discursivas que son necesarias en otras asignaturas. Por este motivo, los contenidos que se detallan en los diseños curriculares de dichas asignaturas, resultan altamente relevantes para el trabajo desde estas perspectivas y propician la selección de temas que darán origen a la planificación de un proyecto áulico.

No obstante esto, la planificación por proyectos y tareas es parte constitutiva del enfoque didáctico de los diseños curriculares de inglés como lengua extranjera para toda la educación secundaria. Dichos proyectos pueden incluir la realización de una tarea o producción final para ser abordada dentro o fuera del aula.

Se espera que los alumnos incorporen a su práctica docente no sólo los enfoques metodológicos prescriptos en los Diseños Curriculares de educación secundaria en general y de estudios interculturales en particular, sino también estrategias multimedia para que amplíen su objeto de enseñanza. Asimismo, será de gran importancia favorecer en la clase de inglés el conocimiento y trabajo con los nuevos modos digitales de conocer el mundo a fin de crear conciencia respecto de nuestra pertenencia a un espacio más amplio que excede los límites de nuestra ciudad, región o país. En tal sentido, se pretende que los futuros docentes puedan reflexionar acerca del uso efectivo de los objetos de estudio multimedia que podrán formar parte de un proyecto áulico y la posibilidad que brinda la navegación no lineal al realizar distintos recorridos en la búsqueda de información y la interactividad que esto genera.

El concepto de multimodalidad apunta a la variedad de modos o recursos semióticos utilizados para significar y que confluyen en un mismo evento comunicativo. Este enfoque se ha hecho ineludible especialmente debido a los cambios en las prácticas de lectura y escritura de las generaciones actuales, quienes no solo leen y escriben textos en soporte

papel, sino que además cotidianamente leen y escriben textos digitales e hipertextos, los cuales ofrecen potencialidades innovadoras de crear significado. Kress (2005) ha manifestado que los nuevos medios de información y comunicación presentan facilidades que difieren de medios como los libros en tanto disponen de mayores potencialidades para la acción por parte de lectores, escritores, y creadores de texto de una forma interactiva, lo que implica que los sujetos pueden interactuar, y participar de los procesos de elaboración y construcción del conocimiento. La importancia del concepto de multimodalidad al momento de pensar las prácticas de enseñanza en los contextos de aprendizaje escolar, radica en el surgimiento de nuevos modos de representación y comunicación que significan un cambio de paradigma en la alfabetización. Por esto, es que se solicita que el desarrollo de la secuencia presente variedad de recursos, dentro de los cuales los recursos digitales tienen un rol fundamental.

Desarrollo

Los estudiantes diseñaron un proyecto áulico de a pares considerando diversos componentes interculturales y temas globales para enseñar inglés a un grupo de alumnos en el nivel secundario. Los proyectos que resultaron de esta experiencia estuvieron organizados en torno a temas que naturalmente invitan al desarrollo de secuencias didácticas y tareas diseñadas especialmente para “andamiar” los encuentros entre el alumno y la lengua meta (Walqui, 2002). Las actividades propuestas atienden a mostrar variados aspectos de la identidad de los seres humanos en un mundo global caracterizado por la diversidad. Por otra parte, las secuencias didácticas tocan temáticas de interés para los jóvenes de nuestra escuela, lo que permite analizar en las clases la forma en que los seres humanos nos vinculamos e interactuamos acerca de distintos temas y para múltiples propósitos. En lo que refiere al tratamiento de la lengua, los materiales presentan extractos de discurso que corresponden a géneros discursivos diversos, textos orales, escritos o multimedia que dan cuentan de una diversidad de voces y miradas sobre un determinado tema. Los aspectos discursivos, lexicales y gramaticales sugeridos en los materiales son solo algunos de los aspectos que los alumnos podrán trabajar en las clases con el docente poniendo especial interés en el contenido a abordar

en las clases. Estos contenidos deben ser significativos para nuestros alumnos ya que les permitirán también desarrollar habilidades y conocimientos sobre ciudadanía.

Las clases que forman parte del proyecto se desarrollan en torno a tareas que deben cumplir los siguientes requisitos (Breen, 1987; Nunan, 2004; Ellis, 2009): centrarse en el significado, no en el uso automático de ítems lingüísticos; ser relevantes y significativas para el alumno; involucrar activa y cognitivamente al alumno; presentar un problema que hay que resolver utilizando la lengua meta; tener un propósito claro y un producto final. Los proyectos diseñados tuvieron en cuenta diferentes contextos socio-culturales e históricos haciendo referencia al contexto local de modo de establecer similitudes o diferencias. La planificación de los mismos, contempló las cuatro áreas de la educación global: CONOCIMIENTO sobre los países y culturas del mundo, y sobre los problemas globales, sus causas y soluciones; COMPETENCIA para el desarrollo del pensamiento crítico, la resolución de problemas y conflictos, y para abordar temáticas desde múltiples perspectivas; ACTITUDES de conciencia global, apreciación cultural, respeto por la diversidad, y empatía y ACCIÓN: el objetivo final del aprendizaje global es guiar a los alumnos que "piensen globalmente y actúen localmente" (Cates, 2000)

El material no se agota en las actividades propuestas, por el contrario, servirá de disparador para nuevas y mejores propuestas de trabajo para el aula.

Relato de la experiencia

La experiencia se llevó a cabo a fines del primer cuatrimestre del presente año y consistió en la realización de un proyecto sobre un tema global intercultural. Los docentes alumnos trabajaron de a pares, de modo de familiarizarse con el tipo de trabajo que deben desarrollar durante el *prácticum* en la segunda parte del año.

De este modo, se espera que los docentes alumnos puedan poner en práctica los conceptos trabajados en las clases teóricas y prácticas al abordar un tema de interés global para la realización de un proyecto para la escuela secundaria.

La secuencia que se describe a continuación ilustra uno de los proyectos diseñados sobre el tema *Los derechos de los refugiados en el mundo actual*.

El proyecto sigue el enfoque basado en tareas Ellis (2003) y proyectos Ribe y Vidal (1993); Estaire y Zanón (1994); y reconoce distintos componentes y momentos de trabajo en la planificación del mismo sobre la base de la selección de un tema (los refugiados); la identificación de tópicos que se desprenden del mismo (sentimientos de los refugiados, diferencias entre inmigrantes y refugiados, migraciones voluntarios y forzadas, historias de refugiados); la selección de textos relevantes (orales, escritos, imágenes y videos); la formulación de tareas (intermedias y de cierre) diseñadas para posibilitar la comprensión de los textos y para dar unidad al proyecto permitiendo la realización de un proyecto final o tarea de síntesis. Las transiciones entre las mismas dan sentido de coherencia y las discusiones que se generan a partir del trabajo con los textos permiten el desarrollo del pensamiento crítico y la reflexión (Stoller y Grabe, 1997)

Secuencia didáctica sobre un tema global: Los derechos de los refugiados en el mundo actual

Nombre del proyecto: Historias de refugiados.

Breve justificación del tema: Los refugiados se pueden encontrar en cualquier lugar del mundo y son, a menudo, el centro de atención de los medios de comunicación. Sin embargo, ignoramos casi todo lo que significa realmente ser un refugiado. Es, pues, de suma importancia dar a conocer a los estudiantes este problema de nuestra época y abordarlo con textos y tareas significativas en el aula de inglés.

Año/ Nivel: 5° año de una escuela secundaria
N° de clases: 4 (2 horas reloj cada una)
Breve recorrido de la secuencia (punteo de tópicos y tareas de cada clase) **Clase 1:** What is a home for you? Tarea introductoria: los alumnos expresan opiniones sobre el concepto de hogar e intercambian ideas acerca de las cosas o las personas con las cuales lo identifican. Texto: lectura y trabajo con el poema: My Home de Lynda Harris

Tarea central: Trabajo con imágenes. Los alumnos especulan acerca de las razones (internas y externas) por las cuales la paz en el "hogar" se puede ver afectada.

Tarea final: Sentimientos de refugiados. Los alumnos miran un video de refugiados sirios que viven en Jordania disponible en vimeo: https://vimeo.com/68570720 para luego hacer juntos una reflexión final del tema refugiados a partir de la pregunta: ¿Cómo creen que se sienten estas personas que deben huir de su lugar de origen?

Clase 2: Voluntary and forced migration.

Tareas: los alumnos diferencian entre el concepto de refugiado e inmigrante y entre migración voluntaria y forzada y realizan un mapa conceptual del tema utilizando una herramienta online

Texto informativo: What is human migration? Disponible en:

http://www.nationalgeographic.com/xpeditions/lessons/09/g68/migrationguidestudent.pdf

Clase 3: historias de refugiados: A tale of two brothers

Tarea: los alumnos ven un video sobre la historia de dos hermanos que se refugian en Alemania luego de huir de Siria y realizan tareas de comprensión. Disponible en:

http://learnenglishteens.britishcouncil.org/study-break/video-zone/tale-two-brothers

Tarea final escrita: los alumnos deberán argumentar sus respuestas a partir de la siguiente pregunta: ¿Qué pueden hacer los países para ayudar a personas como Ali y Ahmed? (50 palabras)

Clase 4: historias de refugiados en nuestro país.

Mahmud Bayan es un refugiado que vive en Argentina y que ha podido sobrellevar las dificultades en nuestro país.

Tarea: Los alumnos descubren su historia a través de un video en youtube:

https://www.youtube.com/watch?v=IKBRuHWyAQ4

Tarea final: los alumnos investigan acerca de los nuevos inmigrantes en nuestro país y de personas que buscan refugiarse en Argentina para hacer una presentación que dé cuenta de historias similares a la de Mahmud Bayan.

Proyecto final: las historias recogidas formarán parte de un muro virtual en Mural.ly. Los murales creados con esta herramienta se presentan en forma de corcho virtual.

Conclusión

La secuencia que acabamos de relatar, cumple un doble propósito: mientras los estudiantes aprenden los conceptos en relación al tema propuesto para la misma: historias de refugiados en el mundo actual, se interiorizan y absorben el funcionamiento de la lengua extranjera ayudados en ambos casos por el uso de la tecnología. En este sentido, ser capaces de usar un lenguaje diferente tiene como consecuencia pensar en otra lengua, y así se enriquece el entendimiento de los conceptos y amplía nuestra red de mapas mentales.

En cuanto a los interrogantes plateados en la introducción, creo necesario destacar, que el impacto que una secuencia como la descripta tiene, no solo implica un cambio sustancial del paradigma de enseñanza de una LE sino que también impacta positivamente en el proceso de aprendizaje ya que despierta en los alumnos el interés por aprender, acercando a los alumnos a un tema específico, investigando acerca del mismo, relacionando, sintetizando y finalmente expresando sus conclusiones tanto personales como en forma grupal a través del trabajo colaborativo.

La posibilidad de elaborar secuencias similares a la que describe este relato representa una excelente oportunidad para abrir nuevos espacios de interacción en LE y para incorporar también las TIC como instrumentos dinámicos que generen instancias de aprendizaje colaborativo. Seguramente, muchos aspectos de la secuencia presentada pueden desarrollarse a partir de otros soportes, pero es indudable que la utilización de TIC enriquece y amplía la propuesta.

El saber profesional del docente alumno será fundamental tanto a la hora de habilitar espacios para las prácticas de comprensión y producción en LE como en la organización y planificación de las actividades. Resta ahora generar en los espacios de formación docente instancias de planificación y prácticas docente acordes a los nuevos paradigmas de enseñanza-aprendizaje de una LE.

La implementación de una perspectiva intercultural global dentro de un plan de estudios de una lengua extranjera puede realizarse de forma explícita mediante la creación de

tareas que se centran en temas globales. Al mismo tiempo, una visión intercultural estará inevitablemente implícita en los materiales que utilizamos para la enseñanza. Pero más allá de estos medios explícitos e implícitos de la enseñanza de la competencia intercultural global, el elemento fundamental que da a las clases de lengua extranjera un tono de comprensión cultural es la propia actitud del profesor hacia los alumnos en relación al contenido a abordar en sus clases, a los materiales, recursos y tareas que utiliza y diseña.

Bibliografía

BREEN, M. (1987). Contemporary Paradigms in Syllabus Design. Part I. *Language Teaching.* Vol. 20, 2, 81-92.

BREEN, M. (1987). Contemporary Paradigms in Syllabus Design. Part II. *Language Teaching.* Vol. 20, 2, 157-174.

BYRAM, M. (1997) Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.

CATES, K. (2000). Entry for 'Global Education', in Byram, M. (Ed.) Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning. London: Routledge, 241- 243.

ELLIS, R. (2009). *Task-based language teaching: sorting out the misunderstandings. International.* Oxford: OUP.

KRESS, G. (2005), El alfabetismo en la era de los nuevos medios de comunicación, Granada, Ediciones El Aljibe-Enseñanza Abierta de Andalucía

KUMARAVADIVELU, B. (1994). *The postmethod condition: (E) merging strategies for second/ foreign language teaching*. TESOL Quarterly.

NUNAN, D. (2004). *Task-based Language Teaching.* Cambridge: CUP.

RIBÉ, R. & VIDAL, N. (1993). Project Work Step by Step. Oxford: Heinemann.

ESTAIRE, S. y ZANÓN, J. (1994) Planning Classwork. A Task Based Approach. Oxford: Heinemann.

PORTO, M Y BYRAM, M, (2015). “Developing intercultural citizenship education in the language classroom and beyond”. In Argentinian Journal of Applied Linguistics. Volume 3, Number 2, November 2015 ISSN 2314-3576

OSLER, A Y STARKEY, H. (2005). Citizenship and Language Learning: International perspectives. Staffordshire: Trentham Books.

STOLLER, FREDRICKA L, AND WILLIAM GRABE. "A six-T's approach to content-based instruction." The content-based classroom: Perspectives on integrating language and content (1997): 78-94.

WALQUI, A. (2002) Scaffolding the teaching of the 14th Amendment. In N. Koelsch (ed.)

Diseño Curricular para la Educación Secundaria 5o año: Inglés / coordinado por Marina Paulozzo - 1a ed. - La Plata: Dirección General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires, 2010.

Diseño Curricular para la Educación Secundaria 6o año: Inglés / coordinado por Claudia Bracchi y Marina Paulozzo - 1a ed. - La Plata: Dirección General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires, 2011.